



Rzeczpospolita Polska  
Minister Infrastruktury  
ul. Chałubińskiego 4/6, 00-928 Warszawa



**ŚWIADECTWO HOMOLOGACJI TYPU WE**  
EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

**Zawiadomienie dotyczące:**

Communication concerning the:

- **udzielenia homologacji typu,**  
type-approval granted,

**typu części w odniesieniu do dyrektywy (94/20/WE)**  
of a type of a component with regard to Directive (94/20/EC)

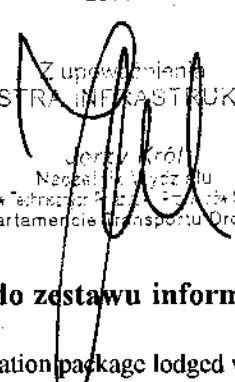

**Numer homologacji typu: e20\*94/20\*0856\*00**  
Type-approval number:

**CZĘŚĆ I**  
SECTION I

- |        |   |  |
|--------|---|--|
| 0.1.   | <b>Marka (nazwa handlowa producenta):</b><br>Make (trade name of manufacturer):   | <b>HAK-POL Sylwester Imioła</b><br><b>Rawa Mazowiecka</b>  |
| 0.2.   | <b>Typ i ogólny opis handlowy:</b><br>Type and general commercial description(s):   | <b>Zaczepek kulowy X/016</b><br>Towing hitch   |
| 0.3.   | <b>Środki identyfikacji typu, jeżeli zaznaczone na części:</b><br>Means of identification of type if marked on the component:   | <b>Marka i typ</b><br>Make (trade name) and type   |
| 0.3.1. | <b>Miejsce tego oznakowania:</b><br>Location of that marking:   | <b>na tabliczce</b><br>on type label   |
| 0.5.   | <b>Nazwa i adres producenta:</b><br>Name and address of manufacturer:   | <b>ZPHU HAK-POL Sylwester Imioła</b><br><b>PL, 96-200 Rawa Maz. ul. Kazimierza Wielkiego 34/7</b><br><b>Zakład Produkcyjny: 96-111 Kowiesy, Chojnata 23A</b> |
| 0.7.   | <b>W przypadku części i oddzielnych zespołów technicznych, umiejscowienie i metoda umieszczenia znaku homologacji WE:</b><br>In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval Mark: | <b>na tabliczce</b><br>on type label   |
| 0.8.   | <b>Nazwa(-y) i adres(-y) zakładu montażowego:</b><br>Name(s) and address(es) of assembly plants:  | <b>nie dotyczy</b><br>N/A  |

**CZĘŚĆ II**  
SECTION II

1. **Dodatkowe informacje:**  
Additional information:
  - 1.1. **Klasa typu urządzenia sprzęgającego: A50-X**  
Class of the type of coupling:
  - 1.2. **Kategorie lub typy pojazdów, do których urządzenie zostało zaprojektowane lub się ogranicza: wg dokumentacji homologacyjnej**  
Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted:  
according to approval documentation

- 1.3. **Maksymalna wartość D:** 8,40 kN  
Maximum D-value:
- 1.4. **Maksymalne obciążenie pionowe S w punkcie sprzężenia: 75 kg**  
Maximum vertical load S at the coupling point:
- 1.5. **Maksymalne obciążenie U sprzęgu siodłowego: nie dotyczy**  
Maximum load U at the fifth wheel coupling point: N/A
- 1.6. **Maksymalna wartość V: nie dotyczy**  
Maximum V-value: N/A
- 1.7. **Instrukcja montażu urządzenia sprzęgającego danego typu do pojazdu oraz zdjęcia lub rysunki ustalonych przez producenta punktów mocowania na pojeździe; informacje dodatkowe, jeśli zastosowanie danego typu urządzenia sprzęgającego jest ograniczone do szczególnych typów pojazdu: wg dokumentacji homologacyjnej**  
Instructions for attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles: according to approval documentation
- 1.8. **Informacje o wyposażeniu w specjalne wsporniki pociągowe lub płyty montażowe: nie dotyczy**  
Information on the fitting of special towing brackets or mounting plates: N/A
2. **Służba techniczna odpowiedzialna za przeprowadzenie badań:**  
Technical service responsible for carrying out the tests:  
**Przemysłowy Instytut Motoryzacji, 03-301 Warszawa, ul. Jagiellońska 55**
3. **Data sprawozdania z badań: 2009-06-30**  
Date of test report:
4. **Numer sprawozdania z badań: BLY.235.09H**  
Number of test report:
5. **Uwagi: Brak**  
Remarks: None
6. **Miejscowość: PL 00-928 Warszawa**  
Place:
7. **Data: 2009-09-01**  
Date:
8. **Podpis:**  
Signature:  
  
Z upoważnienia  
MINISTRA INFRASTRUKTURY  
Jerzy Król  
Naczelnik Wydziału  
Warunków Technicznych, Wydziału Techniki i Techniki Społecznych  
w Departamencie Transportu Drogowego
- 
9. **Załączony wykaz do zestawu informacji złożony we właściwym organie udzielającym homologacji typu.**  
The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type-approval, which may be obtained on request, is attache
- **Dokumentacja X/016**  
Documentation
  - **Sprawozdanie z badań nr: BLY.235.09H**  
Test report No:

odnoszący się do homologacji WE części mechanicznego urządzenia sprzęgającego pojazdów silnikowych i ich przyczep (94/20/WE)  
relating to the EC type-approval as a component of mechanical coupling devices for motor vehicles and their trailers (94/20/EEC)



0. **DANE OGÓLNE**  
GENERAL
- 0.1. **Marka (nazwa handlowa producenta):** **HAK-POL Sylwester Imioła**  
Make (trade name of manufacturer): **Rawa Mazowiecka**
- 0.2. **Typ i opis handlowy:** **Zaczepek kulowy X/016**  
Type and commercial description: **Towing hitch**
- 0.5. **Nazwa i adres producenta:** **ZPHU HAK-POL Sylwester Imioła**  
Name and address of manufacturer: **PL, 96-200 Rawa Maz. ul. K.Wielkiego 34/7**  
**Zakład Prod.: 96-111 Kowiesy, Chojnata 23A**
- 0.7. **W przypadku części i oddzielnych zespołów technicznych, umiejscowienie i metoda umieszczenia znaku homologacji WE: na tabliczce**  
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval Mark: on type label
- 0.8. **Adres (adresy) zakładu(ów) montażu:** **nie dotyczy**  
Address(es) of assembly plant(s): **N/A**
1. **POŁĄCZENIA MIĘDZY CIĄGNĄCYMI POJAZDAMI I PRZYCZEPAMI ORAZ NACZEPAMI**  
CONNECTIONS BETWEEN DRAWING VEHICLES AND TRAILERS AND SEMITRAILERS
- 1.1. **Szczegółowy opis techniczny (łącznie z rysunkami i specyfikacją materiałów) typu mechanicznego urządzenia sprzęgającego: wg dokumentacji homologacyjnej**  
Detailed technical description (including drawings and material specifications) of the type of the mechanical coupling device: according to approval documentation
- 1.2. **Klasa i typ urządzenia (urządzeń) sprzęgającego(-ych):** **A50-X**  
Class and type of the coupling device(s):
- 1.3. **Maksymalna wartość D:** **8,40 kN**  
Maximum D-value:
- 1.4. **Maksymalne obciążenie pionowe S w punkcie sprzęgu:** **75 kg**  
Maximum vertical load S at the coupling point:
- 1.5. **Maksymalne obciążenie U sprzęgu siodłowego:** **nie dotyczy**  
Maximum load U at the fifth wheel coupling: **N/A**
- 1.6. **Maksymalna wartość V:** **nie dotyczy**  
Maximum V-value: **N/A**
- 1.7. **Instrukcja montażu urządzenia sprzęgającego danego typu do pojazdu oraz zdjęcia lub rysunki ustalonych przez producenta punktów mocowania na pojeździe; informacje dodatkowe, jeśli zastosowanie danego typu urządzenia sprzęgającego jest ograniczone do szczególnych typów pojazdu: wg dokumentacji homologacyjnej**  
Instructions for attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawing of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles: according to approval documentation
- 1.8. **Informacje o wyposażeniu w specjalne wsporniki pociągowe lub płyty montażowe:** **nie dotyczy**  
Information on the fitting of special towing brackets or mounting plates: **N/A**